

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-SP-913M INSTEAD.

SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-SP-913M.

**STATE OF NORTH CAROLINA
EL ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE**

File No.
Nro. de expediente

_____ County
Condado de _____

In The General Court Of Justice
District Court Division
En los Tribunales de Justicia del Fuero Común
Sección del Tribunal de Distrito

**IN THE MATTER OF:
EN EL CASO DE:**

Name And Address Of Respondent
Nombre y dirección del demandado

**ORDER
VOLUNTARY ADMISSION
OF MINOR
ORDEN
INGRESO VOLUNTARIO
DE UN MENOR**

G.S. 122C-224, -224.3
Artículos 122C-224, -224.3 de la ley

**FINDINGS
DECISIONES**

The Court finds that:
El tribunal decide que:

1. The respondent is a minor.
el demandado es un menor de edad.
2. The respondent is represented by the attorney named below:
el demandado está representado por el abogado indicado abajo:

Name Of Attorney
Nombre del abogado

3. The respondent is present at the hearing.
el demandado concurre a la audiencia.
4. The respondent appears before the Court to provide testimony and to answer the Court's questions; otherwise, respondent's appearance is waived.
el demandado comparece ante el tribunal para dar testimonio y contestar las preguntas del tribunal; de lo contrario, se exige la comparecencia del demandado.
5. The respondent's appearance is waived.
Se exige la comparecencia del demandado.
6. The respondent was voluntarily admitted to the 24-hour facility named below on the date specified.
El demandado ingresó voluntariamente al centro con atención las 24 horas del día mencionado abajo en la fecha indicada.

Name Of Facility
Nombre del centro

Date Of Admission (mm/dd/yyyy)
Fecha del internamiento (mes/día/año)

7. The Court previously concurred in the admission, and the matter before the Court is the readmission of the respondent.
El tribunal aprobó anteriormente el ingreso, y la cuestión ante el tribunal es el reingreso del demandado.

Based on the evidence presented, the Court
Con base en las pruebas presentadas, el tribunal

8. by clear, cogent and convincing evidence finds as facts all matters set out in the evaluation for admission/continued stay of the physician or other professional specified below, and the report is incorporated by reference as findings.
mediante pruebas claras y convincentes considera como hechos todos los asuntos expuestos por el médico u otro profesional indicado abajo en la evaluación para internamiento / prolongar el internamiento, y el informe se tiene por reproducido en estas decisiones.

Date Of Report (mm/dd/yyyy)
Fecha del informe (mes/día/año)

Name Of Physician/Professional
Nombre del médico / profesional

9. by clear, cogent and convincing evidence finds these other facts:
mediante pruebas claras y convincentes decide estos hechos también:

(Over)
(Continúe)

**CONCLUSIONS
CONCLUSIONES**

Based on the above findings, the Court concludes that
 Con base en las decisiones anteriores, el tribunal concluye que

1. the respondent
 el demandado
- | | | |
|-----------------------------|---------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> is | <input type="checkbox"/> is not | mentally ill. |
| es | no es | enfermo mental. |
| <input type="checkbox"/> is | <input type="checkbox"/> is not | a substance abuser. |
| es | no es | toxicómano. |
| <input type="checkbox"/> is | <input type="checkbox"/> is not | in need of continued treatment at the 24-hour facility to which the respondent has been admitted. |
| necesita | no necesita | continuar con el tratamiento en el centro con atención las 24 horas del día en que el demandado ha sido internado. |
2. less restrictive measures would not be sufficient.
 medidas de menos restricción no serían suficientes.
3. reasonable grounds exist to believe that the respondent is mentally ill a substance abuser and is in need of treatment at the 24-hour facility to which the respondent has been admitted but additional diagnosis and evaluation is needed before the court can concur in the admission.
 existen fundamentos racionales para creer que el demandado es enfermo mental es toxicómano y necesita tratamiento en el centro con atención las 24 horas del día en el que ha sido ingresado, pero se requieren diagnóstico y evaluación adicionales antes de que el tribunal pueda aprobar el ingreso.
4. the respondent does not meet the criteria for admission.
 el demandado no cumple con los criterios para el ingreso.

**ORDER
ORDEN**

1. The Court concurs with the voluntary admission and authorizes the continued admission of the respondent for the length of time specified below.
 El tribunal aprueba el ingreso voluntario del demandado y autoriza que continúe durante el periodo indicado abajo:

Length Of Admission Duración del ingreso	_____ days _____ días
---	--------------------------

2. The Court authorizes an additional stay for the length of time specified below for further diagnosis and evaluation and ORDERS this matter rescheduled for further hearing at the date, time and place specified below:
 El tribunal autoriza una estancia adicional durante el periodo indicado abajo para diagnóstico y evaluación posteriores y ORDENA que este caso se programe para nueva audiencia en el fecha, hora y lugar precisados abajo:

Length Of Additional Stay Duración de la estancia adicional	_____ days (cannot exceed 15) _____ días (no puede exceder de 15)
Date Of Hearing (mm/dd/yyyy) Fecha de la audiencia (mes/día/año)	Place Of Hearing Lugar de la audiencia
Time Of Hearing Hora de la audiencia	
<input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM	

3. The Court does not concur in the voluntary admission and the respondent is ordered released.
 El tribunal no aprueba el ingreso voluntario y se ordena dar de alta al demandado.
4. Other:
 Otras conclusiones:

Date (mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)	Name Of District Court Judge (Type Or Print) Nombre del juez del Tribunal de Distrito (a máquina o en letra de imprenta)	Signature Of District Court Judge Firma del juez del Tribunal de Distrito
--	---	--

NOTE: "Upon the request of the legally responsible person or the minor admitted or committed, and after that minor has both been released and reached adulthood, the court records of that minor made in proceedings pursuant to Article 5 of [Chapter 122C] may be expunged from the files of the court." G.S. 122C-54(e)

NOTA: "A solicitud de la persona legalmente responsable o del menor ingresado o internado, y después de que ese menor haya sido dado de alta y alcanzado su mayoría de edad, se pueden purgar de los expedientes del tribunal los registros judiciales de ese menor hechos en los procesos de conformidad con el artículo 5 del [capítulo 122C]". Art. 122C-54(e) de la ley